

# Interculturalité

**Dernier mois d'une année riche en rencontres avec des jeunes venus du monde entier, non citoyens de l'Union européenne, sous l'égide du Fonds Européen d'intégration. L'objet : leur donner quelques éléments pour comprendre comment fonctionne la société française. Programme ambitieux, qu'ils ont essayé de traduire à leur façon à travers leur expression écrite et orale... Pour nous – une poignée de salariés et de bénévoles d'O2 radio et de l'Echo des collines, aidés d'intervenants de qualité - ce fut une difficile mais passionnante aventure. Nous souhaitons leur avoir apporté quelques clés, mais leur histoire et leurs histoires nous ont ouvert des horizons nouveaux. Cet enrichissement mutuel et humain nous a paru être l'essentiel de ce projet.**

## Qu'est-ce que : avoir une identité commune ?

La première chose qui me vient à l'esprit est mon identité nationale... ou plutôt, je devrais dire mon identité coloniale ?

Car en tant que Chilien, mon identité provient de l'Espagne, de la colonisation de l'Amérique Latine par les Espagnols. C'était au 18<sup>ème</sup> siècle que Pedro de Valdivia arrive à Santiago du Chili, où il décide de s'installer momentanément, pour continuer son expédition de conquête au sud du Chili, tout en continuant la recherche d'or et de richesses. Son expédition a été marquée par des massacres, des viols et vols en toute impunité... approuvée par le Roi d'Espagne et même par le Pape !

Cependant, Pedro de Valdivia a contribué à construire la base de la société chilienne et de la capitale du Chili, Santiago.

Par exemple, au niveau de l'architecture, les maisons de la bourgeoisie ont été construites selon les « paramètres classiques » espagnols ; également, la distribution des maisons sur le territoire et l'emplacement des institutions « publiques » étaient la copie conforme du modèle espagnol de l'époque.

Les conquistadors n'ont pas seulement volé, massacré ou tué au nom du Roi et de l'Église, mais ils ont également imposé leur modèle de société.

### L'art rapproche à mieux comprendre l'être humain

En étudiant plus en détail l'histoire de ces colonisateurs et leurs façons d'agir envers ce nouveau monde, j'ai eu grande haine envers eux, ainsi que de la peur... ces sentiments se mélangeaient sans fin. J'avais dans mon esprit le désir de les affronter un jour et leur demander... pourquoi ? Qu'est-ce que mon pays vous avait fait pour que vous ayez volé et massacré sans pitié ? J'avais besoin d'entendre de leur part un « nous sommes désolés » ou un « pardonnez-nous ».

Ces fantômes ont disparu depuis l'année dernière, car j'ai fait face à mes préjugés en allant en vacances au Sud de l'Espagne, plus précisément à Seville. Cette décision n'a pas été du tout facile, parce que... pourquoi j'irais en Espagne, le pays qui a volé beaucoup de richesses à mon pays ? En plus, pour aller passer des vacances ?!

Pourtant c'est grâce à ce voyage que j'ai pu voir l'Espagne, le pays colonisateur, comme un pays avec des êtres humains et rempli de diversités. C'est en Espagne que j'ai vu un peuple avec des problèmes comme les miens. Des gens, qui malgré l'histoire de leur pays, essaient de faire de leur mieux pour s'en sortir... Des enfants avec les mêmes yeux que ceux de mes petits frères. Donc je me suis posé la question suivante : comment dois-je réagir face à cette situation ? Je veux dire... j'étais en face des méchants, des colonisateurs... mais ce que je voyais c'était des personnes, des connaissances et même des amis.

Voilà mon interprétation. Voilà mon nouveau problème... comment dois-je réagir ? J'arrive à la conclusion suivante : même si on a un passé dur, même très dur, c'est du passé. Cependant, cela ne veut pas dire qu'il faut l'oublier ! Surtout pas, car si on oublie, nous répèterons les mêmes erreurs. Mais nous devons nous rendre compte que dans les pays que l'on considère comme des anciens ennemis ou avec lesquels on a eu un passé conflictuel, habitaient des personnes, des familles, des enfants qui n'ont aucune culpabilité par rapport à ce qui s'est passé auparavant... et que l'unique chose qu'ils veulent c'est de cohabiter ensemble dans ce monde, qui chaque jour écarte ses frontières physiques.

**Ramon (Chili)**



Interview d'Hervé Castelli, directeur adjoint du Rocher de Palmer

# La colonisation

Et si le modèle colonial français expliquait l'actuel retard des pays francophones d'Afrique de l'ouest ?

Ces pays n'arrivent pas à se développer malgré l'immense potentialité et les richesses du sous-sol. Avec les conflits ethniques et frontaliers, on estime que 70% des frontières africaines telles qu'on les connaît

aujourd'hui furent définies sans concertation avec les populations concernées. Et il y a des peuples qui ont du mal à vivre ensemble. Le clivage nord/sud-ouest en Côte d'Ivoire ou les problèmes de la Casamance au Sénégal ou le problème nord/sud au Mali sont des exemples parmi d'autres.

**Siaka (Côte d'Ivoire)**

Après le départ des Français du Vietnam, le pays se redresse petit à petit, même si des guerres civiles et l'invasion des Américains s'étendent. Et la francophonie au Vietnam joue un rôle assez important pour le développement. Peu visible mais active, de nos jours, elle se reconnaît dans différents domaines d'activités :

> en éducation : des classes bilingues LVE1, LVE2, en options.

> dans différentes formations : centres et instituts de français (Alliance Française, Centres Culturels Français...), Centre de formation d'interprètes et de traducteurs (CFIT).

Mais avant d'arriver à ce stade, la culture et la langue françaises sont considérées comme celles des ennemis. Peu de gens les apprécient et les soutiennent. Après la guerre, le développement du pays nécessite de la communication et des échanges. Des anciennes personnes ont encore beaucoup de mal à accepter ce changement.

Mes parents sont issus de cette génération. En effet, mon grand-père paternel travaille en tant que médecin pour l'armée française pendant la colonisation. De l'autre côté, mon grand-père maternel travaille en tant que secrétaire pour le gouvernement Vietnamien. Et l'idée que sa fille tombe amoureuse d'un garçon issu d'une famille qui travaille dans le camp adverse ne lui plaît guère. Mes parents sont « un peu » obligés de se fréquenter en cachette.

Avec le temps, la modernisation du pays et le renouvellement des idées, mes grands-parents ont compris que la culture française n'a jamais été la cause de la guerre. Je pense qu'il vaut mieux faire la part des choses entre la culture, le savoir d'un pays et les actes qu'ils commettent.

**Will (Vietnam)**

# La communication non verbale

Chaque pays a sa langue. Mais s'il y a des gens qui viennent de pays différents et s'ils parlent des langues différentes, comment faire ?

Quelques jours avant, j'ai une amie qui vient de Chine, elle parle le chinois et l'anglais. Quand nous avons eu notre dîner, j'ai rencontré un autre ami qui vient d'Afrique, il parle français, donc je dois travailler comme traductrice, il y a quelqu'un qui m'a appelée, donc je les ai laissés et je suis sortie pour parler au calme. J'ai un peu d'inquiétude. Comment ils communiquent ?

Après je suis retournée, j'ai trouvé que très bizarrement ils sont contents sans moi, ils ont ri, ils ont parlé avec les mains.

Quelle drôle de situation...

Vous voyez, si vous n'avez pas la même langue que les autres, ce n'est pas grave, les mots ne sont pas obligatoires, le sourire ça suffit !

**Mei (Chine)**



Répétition d'une chanson d'adieu « Au revoir les amis » pour la dernière émission

# Histoire des noms

Avez-vous remarqué que chaque fois que nous apprenons une nouvelle langue, généralement les premières choses que nous apprenons sont : comment demander à quelqu'un son nom et comment réagir si on vous pose la même question ? Mais pourquoi nos noms sont-ils si importants, notre nom de famille pour être plus précis ?

L'utilisation de noms de famille est fréquente dans de nombreuses cultures à travers le monde. Chaque culture a ses propres règles quant à la façon dont ces noms sont employés. Le nom est utilisé pour représenter la lignée patrimoniale, comme un signe de respect ou à des fins juridiques, par exemple. Quelle que soit la raison, nous passons notre nom de famille de génération en génération depuis des centaines d'années.

L'utilisation des noms de famille date de cinq mille ans en Chine sous le régime de l'empereur Fu



Antoinette

Xi. Elle est apparue en Europe au 5<sup>ème</sup> siècle à Rome, mais était réservée aux seuls nobles. Il a fallu attendre le 12<sup>ème</sup> siècle pour que les gens ordinaires puissent avoir des noms de famille. Le nom de famille a été adopté en 1539 par la France lorsque François 1<sup>er</sup> a créé le premier système d'état civil.

**Antoinette (Jamaïque)**

# La musique dans mon pays, la Jamaïque

On dit que la musique est la « médecine de l'âme ». Certaines personnes écoutent de la musique pour éliminer le stress ou la pression, ou simplement pour éviter de se sentir seul. Il y a ceux qui écoutent la musique pour retrouver leur pouvoir ou leur motivation après une longue journée de travail ou d'études, mais quelle que soit la raison, la musique est considérée comme la première forme d'art et est devenue une partie essentielle de la vie humaine.

En Jamaïque, notre musique est le reflet de qui nous sommes et ce que nous ressentons, ce qui nous effraie et nous motive. Il s'agit d'une manifestation artistique de nos espoirs, nos rêves, et aussi des réalités de nos vies.

La Jamaïque est le « melting pot » de nombreuses cultures différentes et avec les années, notre musique a évolué en quelque chose de vraiment spécial.

C'est maintenant une collaboration entre les cultures dont nous sommes très fiers. En fait, la devise de notre pays est « out of many one people » ce qui signifie que nous sommes construits de beaucoup de cultures différentes mais nous sommes devenus un, et cela est évident dans notre musique.

**Antoinette (Jamaïque)**